

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 9:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego Ja również – nie zlituje się moje oko i nie zmiłuję się. Ich postęпки włożę im na głowę.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego nie drgnie z litości moje oko i nie okażę im miłosierdzia! Kara za ich postęпки spadnie im na głowy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A więc ja <i>to uczynię</i> , moje oko nie oszczędzi <i>nikogo</i> i nie zlituję się <i>nad nikim</i> , złożę im na głowę ich własne postępowanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż i Ja też uczynię, nie sfolguje oko moje, ani się zmiłuję, drogę ich na głowę ich obrócę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto też oko moje nie sfolguje ani się smiłuję: drogę ich na głowę ich oddam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A więc także i moje oko nie okaże litości ani współczucia. Odpowiedzialność za ich postępowanie składam na ich głowy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego również i moje oko nawet nie mrugnie i nie zlituję się; postęпки ich włożę na ich głowę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja także nie będę więc patrzył. Moje oko nie będzie litościwe. Nie przebaczę. Odpowiedzą za swoje postępowanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W więc Ja rzeczywiście nie spojrzę ze współczuciem i nie przebaczę. Odpowiedzą za swoje postępowanie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W więc Ja także [zwrócę się przeciw nim]. Oko moje nie spojrzę z litością. Nie zmiłuję się. Postępowanie ich złożę na ich głowy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І моє око не пощадить, ані не помилую. Я дав їхні дороги на їхні голови.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego i Ja – nie użali się Moje oko, ani się nie ulituję – zwrócę ich postęпки na ich głowę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli chodzi o mnie, moje oko się nie użali i nie okażę współczucia. Drogę ich sprowadzę na ich głowę”.

¹⁾ <x>110 8:32</x>; <x>330 11:21</x>; <x>330 16:43</x>; <x>330 22:31</x>